

BWV\_60, *O Ewigkeit, du Donnerwort* Dialogus [Dialog, Dialogue]

Vierundzwanzigster Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Twenty-fourth Sunday after The Holy Trinity

Brief: Kolosser 1: 9-14

Evangelium: Matthäus 9: 18-26

Epistle: Colossians 1: 9-14

Gospel: Matthew 9: 18-26

1. ARIA Oboen d'amore  
Alt, Angst  
**O Ewigkeit, du Donnerwort,  
o Schwert, das durch die Seele bohrt,  
o Anfang sonder Ende!  
O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,  
ich weiß vor großer Traurigkeit  
nicht, wo ich mich hinwende;  
mein ganz erschrocknes Herze bebt,  
daß mir die Zung am Gaumen klebt.**  
O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Strophe 1  
Tenor, Hoffnung  
'HERR, ich warte auf dein Heil.' Genesis 49: 18

2. RECITATIVO  
Alt, Angst  
O schwerer Gang zum letzten Kampf und Streite!  
Tenor, Hoffnung  
Mein Beistand ist schon da,  
mein Heiland steht mir ja  
mit Trost zur Seite.  
Alt, Angst  
Die Todesangst, der letzte Schmerz  
ereilt und überfällt mein Herz  
und martert diese Glieder.  
Tenor, Hoffnung  
Ich lege diesen Leib vor Gott zum Opfer nieder.  
Ist gleich der Trübsal Feuer heiß,  
genung, es reinigt mich zu Gottes Preis.  
Alt, Angst  
Doch nun wird sich der Sünden große Schuld  
vor mein Gesichte stellen.  
Tenor, Hoffnung  
Gott wird deswegen doch kein  
Todesurteil fällen.  
Er gibt ein Ende den Versuchungsplagen,  
daß man sie kann ertragen.

3. ARIA Oboe d'amore  
Alt, Angst  
Mein letztes Lager will mich schrecken,  
Tenor, Hoffnung  
Mich wird des Heilands Hand bedecken,  
Alt, Angst  
des Glaubens Schwachheit sinket fast.  
Tenor, Hoffnung  
mein Jesus trägt mit mir die Last.  
Alt, Angst  
Das offene Grab sieht greulich aus!  
Tenor, Hoffnung  
Es wird mir doch ein Friedenshaus!

1. ARIA oboes d'amore  
Alto, Fear  
**O Endlessness, You Thunder Word,  
O Sword, that through the soul bores,  
O Beginning without Ending!  
O Endlessness, time without time,  
I know from great sorrow stress  
not, where I myself hence wending;  
my whole terrified heart trembles,  
that to me the tongue to the palate sticks.**  
O Ewigkeit, du Donnerwort Johann Rist (1642) Stanza 1  
Tenor, Hope  
'LORD, I wait upon Your Salvation.' Genesis 49: 18

2. RECITATIVO  
Alto, Fear  
O difficult process to the last fight and strife!  
Tenor, Hope  
My Helper is already there,  
my Saviour stands [with] me indeed  
with comfort at [my] side.  
Alto, Fear  
The death's angst, that last grief  
overtakes and invades my heart  
and torments these limbs.  
Tenor, Hope  
I lay down this body before God as an offering.  
Is alike the affliction fire hot,  
enough, it purifies me to God's Praise.  
Alto, Fear  
Yet now will [my] sins' great debt  
before my sight appear.  
Tenor, Hope  
God will for that reason though no  
death sentence pronounce.  
[God] gives an end to the temptation's plagues,  
that one can endure them.

3. ARIA oboe d'amore  
Alto, Fear  
My last inventory will me frighten,  
Tenor, Hope  
Me will the Saviour's Hand protect,  
Alto, Fear  
the faith's weakness nearly sinks.  
Tenor, Hope  
my Jesus carries the load with me.  
Alto, Fear  
The open grave looks horrible!  
Tenor, Hope  
Surely it will be [for] me a peaceable dwelling!

## 4. RECITATIVO

Alt, Angst

Der Tod bleibt doch der menschlichen  
Natur verhaßt  
und reißet fast  
die Hoffnung ganz zu Boden.

Baß Stimme Christi

‘Selig sind die Toten;’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Ach! aber ach, wieviel Gefahr  
stellt sich der Seele dar,  
den Sterbeweg zu gehen!  
Vielleicht wird ihr der Höllenrachen  
den Tod erschrecklich machen,  
wenn er sie zu verschlingen sucht;  
vielleicht ist sie bereits verflucht  
zum ewigen Verderben.

Baß

‘Selig sind die Toten,  
die in dem HERREN sterben.’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Wenn ich im HERREN sterbe,  
ist denn die Seligkeit mein Teil und Erbe?  
Der Leib wird ja der Würmer Speise!  
Ja, werden meine Glieder  
zu Staub und Erde wieder,  
da ich ein Kind des Todes heiße,  
so schein ich ja im Grabe zu verderben.

Baß

‘Selig sind die Toten, die in dem HERREN sterben,  
von nun an.’

Offenbarung 14: 13

Alt, Angst

Wohlan!  
soll ich von nun an selig sein:  
so stelle dich, o Hoffnung, wieder ein!  
Mein Leib mag ohne Furcht im Schafe ruhn,  
der Geist kann einen Blick in jene Freude tun.

## 5. CHORAL

Oboen d'amore

**Es ist genug;  
HERR, wenn es dir gefällt,  
so spanne mich doch aus!  
Mein Jesus kömmt;  
nun gute Nacht, o Welt!  
Ich fahr ins Himmelshaus,  
ich fahre sicher hin mit Frieden,  
mein großer Jammer bleibt danieden.  
Es ist genug, es ist genug.**

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Strophe 5

## 4. RECITATIVE

Alto, Fear

The death remains though to the mortal  
nature detested  
and nearly pulls  
the hope entirely to [the] ground.

Bass vox Christi

‘Blessed are the dead;’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

Ah! but alas, how much danger  
displays itself to the soul,  
in walking in the path of death!  
Perhaps will its hell jaws  
the death make dreadful,  
when [death] seeks to swallow the soul;  
perhaps [the soul] is already confounded  
to eternal ruin.

Bass

‘Blessed are the dead,  
who die in the LORD;’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

When I in the LORD die,  
is then Salvation my portion and heritage?  
The body indeed becomes the food of worms!  
Indeed, become my limbs  
to dust and earth once more,  
there I am a child of death called,  
so I seem truly in the grave to decay.

Bass

‘Blessed are the dead, who die in the LORD  
from henceforth.’

Revelation 14: 13

Alto, Fear

Now then!

I shall from now on be blessed:  
so appear you, O Hope, again!  
My body may without fear in sleep rest,  
my spirit can a glimpse in that Joy make [out].

## 5. CHORALE

oboes d'amore

**It is enough;  
LORD, when it to You pleases,  
so unyoke me surely!  
My Jesus comes;  
now [bid] Good Night, O world!  
I go into the Heaven's Dwelling,  
I travel secure hence with peace,  
my great distress remains there below.  
It is enough, it is enough.**

Es ist genug Franz Joachim Burmeister (1662) Stanza 5